

### Protokół

121. posiedzenia Komisji Standaryzacji Nazw Geograficznych poza Granicami Rzeczypospolitej Polskiej, które odbyło się 21 września 2022 roku w gmachu Głównego Urzędu Geodezji i Kartografii przy ul. Wspólnej 2 w Warszawie.

W posiedzeniu uczestniczyli członkowie Komisji: A. Czerny, R. Huszcza, J. Kacprzak, D. Kalisiewicz, J. Ostrowski, J. Pietrow, A. Pisowicz, A. Reszke, T. Wites, B. Zagórski, M. Zych.

Obrady prowadził Maciej Zych, przewodniczący Komisji.

Wstępny porządek obrad obejmował:

1. Zagajenie.
2. Przyjęcie protokołu 120. posiedzenia Komisji z dnia 8 czerwca 2022 r.
3. Sprawy bieżące.
4. Nazwy do wyjaśnienia/uzupełnienia – zasadniczy wykaz i budowle.
5. Wykaz polskich nazw budowli – omówienie wykazu nazw z obszaru Ukrainy.
6. Wolne wnioski.

Ad 1. Przewodniczący przywitał członków Komisji na 121. posiedzeniu, pierwszym od marca 2020 roku posiedzeniu przeprowadzonym stacjonarnie.

Ad 2. Protokół 120. posiedzenia przyjęto bez uwag, jednogłośnie (9 głosów za).

Ad 3. M. Zych przekazał informację o 6. wspólnym posiedzeniu komisji nazewnicych Czech, Polski i Słowacji. Było to jednodniowe spotkanie, które odbyło się 14 czerwca br. w Bratysławie, a jego organizatorem był Urząd Geodezji, Kartografii i Katastru Republiki Słowackiej. Uczestniczyło w nim 15 osób, w tym 3 on-line. Polskę reprezentowali: Urszula Bijak (przewodnicząca Komisji Nazw Miejscowości i Obiektów Fizjograficznych), Maciej Zych, Justyna Kacprzak, Anna Radomska (naczelnik Wydziału Państwowego Rejestru Nazw Geograficznych w Głównym Urzędzie Geodezji i Kartografii).

W trakcie spotkania przedstawiono 8 referatów dotyczących: zmian zasad weryfikowania słowackich nazw obiektów fizjograficznych do postaci zestandaryzowanej, prac Komisji Standaryzacji Nazw Geograficznych poza Granicami Rzeczypospolitej Polskiej (M. Zych), działalności Komisji Nazw Miejscowości i Obiektów Fizjograficznych (U. Bijak), państwowego rejestru nazw geograficznych (A. Radomska), prac słowackiej Komisji Nazwencych, kwestii nazwencych dotyczących Tajwanu jako jednostki quasi-państwowej, projektu zbierania historycznych nazw z obszaru Czech, kompleksowej weryfikacji i aktualizacji nazw geograficznych w słowackich Tatrach.

M. Zych i B. Zagórski przedstawili informację o wspólnym posiedzeniu Grupy Roboczej UNGEGN ds. Egzonimów i Grupy Roboczej UNGEGN ds. Terminologii, które odbyło się w Lublanie w dniach 31 sierpnia – 3 września br. Spotkanie zostało zorganizowane przez słoweński Instytut Geograficzny Antona Melika, a można było w nim uczestniczyć również on-line. Zasadnicza część spotkania dotyczyła kwestii związanych z egzonimami – ogłoszono w jej trakcie 13 referatów dotyczących zarówno stosowania egzonimów, egzonimów jako elementu dziedzictwa kulturowego, czy kwestii terminologicznych. Istotną część stanowiła dyskusja rekomendacji w sprawie używania i ochrony egzonimów, przygotowanej w celu przedłożenia jej do zatwierdzenia na najbliższej sesji UNGEGN. Rekomendacja ta jest podjęta przez Grupę Roboczą ds. Egzonimów próbą zmienienia polityki UNGEGN

w odniesieniu do egzonimów, aby były one w szerszym zakresie akceptowane, nie zaś zwalczane.

Pół dnia poświęcone zostało spotkaniu Grupy Roboczej ds. Terminologii, na którym omówiono wcześniej zgłaszane propozycje dodania do słownika terminów UNGEGN nowych terminów lub zmiany definicji już zawartych w słowniku (czasami są to drobne korekty).

Członkowie Komisji zostali także poinformowani, że Rada Języka Polskiego wydała opinię w sprawie wyrażen „w Ukrainie” / „na Ukrainie” i „do Ukrainy” / „na Ukrainę”. RJP zauważając, że słowniki poprawnościowe w dalszym ciągu zalecają stosowanie form „na Ukrainie” i „na Ukrainę” stwierdziła, że uzus w tym zakresie się zmienił. W związku z tym uznała, że obie pary wyrażen są poprawne, zachęcając do szerokiego stosowania składni „w Ukrainie” i „do Ukrainy”. Jednocześnie RJP stwierdziła, że stosowanie przyimków „w” i „do” jest także poprawne z nazwami państw: Białoruś, Litwa, Łotwa, Słowacja, Węgry.

M. Zych poinformował, że Polska będzie organizatorem kolejnego posiedzenia Bałtyckiej Sekcji UNGEGN. Spotkanie wstępnie planowane jest na dwa dni obrad i jeden dzień wycieczki toponimicznej, a miałyby się odbyć w okresie pomiędzy 13 a 17 marca 2023 roku. W spotkaniu uczestniczyć będą, poza przedstawicielami Polski, przedstawiciele Litwy, Łotwy i Estonii. Ze względu na to, że na tego typu posiedzeniach kraj-gospodarz prezentuje większą liczbę referatów dotyczących wszelkich zagadnień toponimicznych podejmowanych w kraju, nie tylko tych związanych ze standaryzacją nazw, członkowie Komisji zostali poproszeni o rozważenie udziału w tym posiedzeniu wraz z wygłoszeniem referatu, na dowolny, interesujący ich temat dotyczący toponimii.

Ad 4. Omówiono nazwy do uzupełnienia lub wyjaśnienia z zasadniczego wykazu egzonimów.

W czerwcu 2022 r. zmodyfikowano w Kazachstanie podział administracyjny tworząc trzy nowe obwody, które są w praktyce przywróceniem obwodów zlikwidowanych w 1997 roku (z nowymi nazwami i zmodyfikowanymi granicami). Ze względu na to, że dla wszystkich obwodów Kazachstanu Komisja dotychczas ustaliła polskie nazwy, postanowiono również dla tych nowych obwodów przyjąć egzonimy. W przypadku obwodu o nazwie kazachskiej Абай облысы postanowiono prowadzić egzonim **obwód abajski** (aklamacja), zaś dla obwodu o kazachskiej nazwie Ұлытау облысы – egzonim **obwód ułytauski** (aklamacja). Dyskusyjne było natomiast, jaki egzonim przyjąć dla obwodu o kazachskiej nazwie Жетісу облысы – pojawiły się propozycje nazw: *obwód żetyjski*, *obwód żetysuski*, *obwód żetysuński*, *obwód żetysyjski*. Ostatecznie głosowano dwie pierwsze nazwy – za nazwą **obwód żetyjski** opowiedziało się 7 osób, za nazwą *obwód żetysuski* opowiedziały się 3 osoby, 1 osoba wstrzymała się od głosu.

19 września weszły w życie przepisy przywracające wcześniejszą nazwę *Astana* dla stolicy Kazachstanu. W marcu 2019 r. została ona zmieniona na Нұр-Сұлтан, a w maju Komisja zatwierdziła dla niej (i jednostki administracyjnej – stolica jest miastem wydzielonym) egzonim *Nur-Sultan*. W związku z przywróceniem wcześniejszej nazwy Komisja postanowiła skasować egzonim *Nur-Sultan* dla miasta i jednostki administracyjnej (aklamacja). Ze względu na to, że nazwa *Astana* jest identyczna z zapisem w transkrypcji i w transliteracji zarówno kazachskiej, jak i rosyjskiej nazwy tego miasta, oznacza to, że w języku polskim dla tego miasta stosowany jest endonim.

Do Komisji wpłynęło zapytanie odnośnie do miejscowości *Borodzie* na Litwie. Egzonim ten, uwzględniony już w „Polskich nazwach geograficznych świata” z 1996 roku, ustalony został dla miejscowości o litewskiej nazwie Bijotai. Zwrócono jednak uwagę, że dla

miejsowości Bijotai spotykany jest egzonim *Bijaty*, zaś obok tej miejscowości leży wieś o litewskiej nazwie Bardžiai i to do niej powinien odnosić się obecny egzonim. Zwrócono także uwagę, że źródłach występuje częściej forma *Bordzie*.

Po weryfikacji materiałów źródłowych uznano, że faktycznie w wykazach Komisji był błąd i egzonim był przypisany do niewłaściwej miejscowości litewskiej. Zastanawiano się, czy ustalić egzonimy dla obu miejscowości, czy może pominąć dla nich polskie nazwy. Na początku ustalono, że dla miejscowości Bardžiai będzie zachowany egzonim – za zachowaniem egzonimu opowiedziało się 7 osób, 4 były za skasowaniem egzonimu, nikt się nie wstrzymał od głosu. Następnie ustalono zmianę nazwy *Borodzie* na ***Bordzie*** (aklamacja). W kolejnym głosowaniu za dodaniem egzonimu ***Bijaty*** dla miejscowości o litewskiej nazwie Bijotai opowiedziało się 9 osób, 1 była przeciw, 1 wstrzymała się od głosu.

Komisja uznała, że warto zestandaryzować nazwy dla kilku miejscowości ze wschodniej Ukrainy, których nazwy pojawiają się ostatnio częściej w mediach, czasami w różnych formach. Postanowiono:

- dodać nazwę ***Balaklija*** (obwód charkowski) – aklamacja, jest to pseudoegzonim, gdyż zalecana jest nazwa ukraińska w transkrypcji (Komisja nie zaleca formy *Balakleja*, będącej transkrypcją rosyjskiej nazwy tej miejscowości);
- dodać nazwę ***Soledar*** (obwód doniecki) – aklamacja, jest to pseudoegzonim, gdyż zalecana jest nazwa ukraińska w transkrypcji (Komisja nie zaleca formy *Soledar*, będącej transkrypcją rosyjskiej nazwy tej miejscowości);
- dodać egzonim ***Świątogórsk*** (obwód doniecki) – za przyjęciem nazwy w formie *Świątogórsk* opowiedziało się 8 osób, za przyjęciem nazwy w formie *Swiatohirsk* opowiedziała się jedna osoba, 2 osoby wstrzymały się od głosu;
- dodać nazwę ***Lyman*** (obwód doniecki) – aklamacja, jest to pseudoegzonim, gdyż zalecana jest nazwa ukraińska w transkrypcji (Komisja nie zaleca formy *Liman*, będącej transkrypcją rosyjskiej nazwy tej miejscowości);
- dodać nazwę ***Awdijiwka*** (obwód doniecki) – za przyjęciem nazwy w formie *Awdijiwka* opowiedziało się 9 osób, za przyjęciem nazwy w formie *Awdijewka* opowiedziały się 2 osoby, nikt nie wstrzymał się od głosu (Komisja nie zaleca formy *Awdiejewka*, będącej transkrypcją rosyjskiej nazwy tej miejscowości);
- dodać nazwę ***Orichiw*** (obwód zaporoski) – za przyjęciem nazwy w formie *Orichiw* opowiedziało się 9 osób, za przyjęciem nazwy w formie *Orichów* opowiedziały się 2 osoby, nikt nie wstrzymał się od głosu (Komisja nie zaleca formy *Oriechow*, będącej transkrypcją rosyjskiej nazwy tej miejscowości);
- dodać egzonim ***Hulajpole*** (obwód zaporoski) – aklamacja.

Kontynuowano omawianie nazw budowli do wyjaśnienia i uzupełnienia – nazwy te rozpoczęto omawiać na poprzednim posiedzeniu Komisji. W ramach uzupełniania wcześniej przyjętych wykazów nazw budowli postanowiono:

- dodać nazwę ***kościół Świętego Kajetana*** (Raszków, Mołdawia) – aklamacja,
- dodać nazwę ***brama Kserksesa*** jako wariantową dla nazwy *brama Wszystkich Ludów* (Persepolis, Iran) – aklamacja,
- dodać nazwę ***meczet Marwanidzki*** jako wariantową dla nazwy *Stajnie Salomona* (Jerozolima) – aklamacja,
- dodać nazwę ***katedra Świętego Jerzego*** dla katedry moronickiej (Bejrut, Liban) – aklamacja,
- nie dodawać nazwy *Mała Świątynia* jako wariantowej dla nazwy *świątynia Bachusa* (ruiny świątyni w Baalbeku, Liban) – aklamacja,

- nie dodawać nazwy *Wielka Świątynia* jako wariantowej dla nazwy *świątynia Jowisza* (ruiny świątyni w Baalbeku, Liban) – aklamacja.

Na 102. posiedzeniu (10 października 2018 roku) został przyjęty egzonim *plac Czyngis-chana* dla placu w Ułan Bator. Mongolska nazwa Чингисийн талбай (Czyngisijn talbaj) w 2013 r. zastąpiła wcześniej obowiązującą nazwę Сүхбаатарын талбай (Süchbaataryn talbaj), jednak w połowie 2016 r. decyzją sądu administracyjnego została przywrócona wcześniejsza nazwa i obowiązuje ona do tej pory. W związku z tym Komisja postanowiła, przez aklamację, zmienić egzonim *plac Czyngis-chana* na ***plac Suche Batora***.

Przedstawione zostały niekonsekwencje w zapisie wielką lub małą literą terminu rodzajowego w nazwach budowli. Niekonsekwencje te wcześniej omawiał Komitet Redakcyjny, a dotyczą one zapisu czterech terminów rodzajowych: opera, teatr, uniwersytet, termy – w niektórych ustalonych przez Komisję nazwach te terminy są zapisywane małą literą, w niektórych wielką.

M. Zych przekazał także uwagi prof. Bijak i prof. Wolnicz-Pawłowskiej, które uznały, że w nazwach teatrów, oper i uniwersytetów termin rodzajowy powinien być zapisywany wielką literą, podobnie wielką literą powinny być zapisywane pluralne terminy rodzajowe (U. Bijak wskazała tu na dwie dodatkowe nazwy tego typu: *hale Trajana* i *katakumby Świętego Kalista*).

W trakcie dyskusji zaproponowano, że skoro Rada Języka Polskiego pracuje nad modyfikacją zaleceń odnośnie do stosowania małych i wielkich liter w tego typu terminach rodzajowych, to należałoby poczekać na ustalenia Rady. Padła też propozycja, aby pytanie w tej kwestii przesłać Zespołowi Ortograficzno-Onomastycznemu RJP. Z drugiej strony zauważono, że RJP już od lat dyskutuje nad zmianami zaleceń stosowania małych i wielkich liter, zatem nie wiadomo, kiedy takie nowe zalecenia miałyby być gotowe. Ponadto zauważono, że np. w przypadku teatrów, innym rodzajem nazwy jest *teatr Narodowy*, która to nazwa odnosi się zarówno do budynku teatru, jak i do instytucji (a nazwy instytucji zapisuje się wielkimi literami), a innym rodzajem jest *teatr Dionizosa*, gdyż ta nazwa odnosi się wyłącznie do (ruin) budowli. Ostatecznie uznano, że Komisja dyskusję odnośnie do zapisu wielką lub małą literą wybranych terminów rodzajowych odłoży na kolejne posiedzenie, gdyż tu niezbędna jest obecność prof. Wolnicz-Pawłowskiej i prof. Markowskiego, nieobecnych na bieżącym posiedzeniu.

Zgodnie z “Zasadami opracowania wykazu polskich nazw budowli i innych obiektów miejskich” w wykazie nie należy uwzględniać pseudoegzonimów, które od nazwy oryginalnej różnią się tylko tłumaczeniem terminu rodzajowego (np. *katedra Notre-Dame* dla Cathédrale Notre-Dame, *tunel San Bernardino* dla San Bernardino Tunnel / Galleria del San Bernardino, *zamek Windsor* dla Windsor Castle, *pałac Buckingham* dla Buckingham Palace), natomiast inne rodzaje pseudoegzonimów (np. nazwy w transkrypcji) powinny być znacznie ograniczane – uwzględnione mogą tu być wyłącznie obiekty bezdyskusyjnie powszechnie znane, np. *Tadź Mahal*, *Potala*.

Komisja przyjęła dotychczas 18 pseudoegzonimów dla budowli, w tym 6 jest niezgodnych z założeniami. Komitet Redakcyjny, który omawiał tę kwestię, zaproponował skasowanie tych sześciu nazw. W trakcie dyskusji zauważono jednak, że niektóre z nazw są bardziej dyskusyjne, postanowiono zatem omawiać nazwę po nazwie postanawiając:

- zachować nazwę *Miejsce Pamięci Mauthausen* (Austria) – aklamacja; uznano, że nie jest to pseudoegzonim, tylko egzonim, a wyrazy „miejsce pamięci” nie są terminem rodzajowym, gdyż pisane są wielkimi literami i nie są dokładnym tłumaczeniem wyrazów niemieckich,

- skasować nazwę *meczeta Muchtarowa*, gdyż jest tu jedynie tłumaczenie terminu rodzajowego, zaś zapis elementu rozróżniającego jest tylko transkrypcją z oryginalnej nazwy (Władykaukaz, Rosja) – 5 głosów za skasowaniem nazwy, 5 za zachowaniem, 1 wstrzymujący się (przeważył głos przewodniczącego),
- skasować nazwę *mauzoleum Lenina*, gdyż jest tu jedynie tłumaczenie terminu rodzajowego, zaś zapis elementu rozróżniającego jest tylko transkrypcją z oryginalnej nazwy (Moskwa, Rosja) – 8 głosów za skasowaniem nazwy, 1 za zachowaniem, 2 wstrzymujące się,
- skasować nazwę *port lotniczy José Martí*, gdyż jest tu tylko tłumaczenie terminu rodzajowego, zaś zapis elementu rozróżniającego jest identyczny, jak w oryginalnej nazwie (Hawana, Kuba) – 10 głosów za skasowaniem nazwy, 0 za zachowaniem, 1 wstrzymujący się,
- zachować nazwę *bazylika Santa Maria Maggiore* (Rzym, Włochy) – akklamacja; jest to jedna z dwóch nazw dla tego obiektu, a skoro sam obiekt będzie wymieniony, to warto oznaczyć możliwość stosowania obu form (druga to *bazylika Matki Bożej Większej*),
- zachować nazwę *zamek Himeji* (Himeji, Japonia) – akklamacja; jest to jedna z dwóch nazw dla tego obiektu, a skoro sam obiekt będzie wymieniony, to warto oznaczyć możliwość stosowania obu form (druga to *zamek Białej Czapli*).

Ponadto omówiono dwie analogiczne nazwy z obszaru Bułgarii przeoczone przez Komitet Redakcyjny. Postanowiono skasować nazwę *monastyr Baczkowski* (Baczkowo, Bułgaria), gdyż jest tu jedynie tłumaczenie terminu rodzajowego, zaś zapis elementu rozróżniającego jest tylko transkrypcją z oryginalnej nazwy (6 głosów za skasowaniem nazwy, 1 przeciw, 4 wstrzymujące się).

W nazwie *monastyr Rilski* (Bułgaria) element rozróżniający jest zapisem w transliteracji nazwy oryginalnej. W swoich uwagach do wykazu nazw budowli, przekazanych wraz z opracowaniem odmiany tych nazw, prof. Bijak zauważyła jednak, że w polskiej literaturze bułgarystycznej dość dobrze dla tego obiektu utrwalona jest nazwa w formie *monastyr Rylski*. W trakcie dyskusji zwrócono uwagę, że w odniesieniu do gór Riła przymiotnik *rylski* jest stosowany obok przymiotnika *rilski*, a w nazwie monastyru faktycznie często jest stosowana ta starsza forma przymiotnika. W związku z tym postanowiono zamienić nazwę *monastyr Rilski* na *monastyr Rylski* (akklamacja), a nazwa w zmienionej formie jest już egzonimem, a nie pseudoegzonimem.

Ad 5. Rozpoczęto omawianie wykazu nazw budowli z obszaru Ukrainy postanawiając:

- dodać egzonim *aleja Wolności* (Lwów) – akklamacja,
- dodać egzonim *bulwar Nadmorski* (Odessa) – akklamacja,
- dodać egzonim *Chreszczatyk* dla ulicy (Kijów) – akklamacja,
- dodać egzonim *ulica Gródecka* (Lwów) – akklamacja,
- dodać egzonim *ulica Łyczakowska* (Lwów) – akklamacja,
- dodać egzonim *ulica Włodzimierska* (Kijów) – akklamacja,
- dodać egzonim *zjazd Świętego Andrzeja* dla ulicy (Kijów) – akklamacja,
- dodać egzonim *plac Besarabski* (Kijów) – akklamacja,
- dodać egzonim *plac Europejski* (Kijów) – akklamacja,
- dodać egzonim *plac Halicki* (Lwów) – akklamacja,
- dodać egzonim *plac Katedralny* (Lwów) – akklamacja,

- dodać egzonim *plac Kontraktowy* (Kijów) – aklamacja,
- dodać egzonim *plac Michajłowski* (Kijów) – aklamacja,
- dodać egzonim *plac Mickiewicza* (Lwów) – aklamacja,
- dodać egzonim *plac Mickiewicza* (Iwano-Frankiwnsk) – aklamacja,
- dodać egzonim *plac Niepodległości* (Kijów) – aklamacja, wraz z formą wariantową *Majdan* – 10 głosów za, 0 przeciw, 1 wstrzymujący się,
- dodać egzonim *plac Sofijski* (Kijów) – aklamacja,
- dodać egzonim *Rynek Ormiański* dla placu (Kamieniec Podolski) – aklamacja,
- dodać egzonim *Rynek Polski* dla placu (Kamieniec Podolski) – aklamacja,
- dodać egzonim *Stary Rynek* dla placu (Lwów) – aklamacja,
- dodać egzonim *Rynek* dla placu (Lwów) – aklamacja,
- dodać egzonim *most Zamkowy* (Kamieniec Podolski) – aklamacja,
- dodać egzonim *bazylika Podwyższenia Krzyża Świętego* (Czerniowce) – aklamacja,
- dodać egzonim *cerkiew Najświętszej Bogurodzicy* (Matków) – aklamacja,
- dodać egzonim *cerkiew Najświętszej Eucharystii* (Lwów) – aklamacja,
- dodać egzonim *cerkiew Narodzenia Przenajświętszej Bogurodzicy* (Wierbiąż Niżny) – aklamacja,
- dodać egzonim *cerkiew Piatnicka* (Czernihów) – aklamacja,
- dodać egzonim *cerkiew Przemienienia Pańskiego* (Lwów) – aklamacja,
- dodać egzonim *cerkiew Spaska na Berestowie* (Kijów) – 6 głosów za przyjęciem nazwy w formie *cerkiew Spaska na Berestowie*, 4 głosy za przyjęciem nazwy w formie *cerkiew Zbawiciela na Berestowie*, 1 głos wstrzymujący się,
- dodać egzonim *cerkiew Świętego Andrzeja* (Kijów) – aklamacja,
- dodać egzonim *cerkiew Świętego Andrzeja* (Lwów) – aklamacja,
- dodać egzonim *cerkiew Świętego Cyryla* (Kijów) – aklamacja,
- dodać egzonim *cerkiew Świętego Ducha* (Potylicz) – aklamacja,
- dodać egzonim *cerkiew Świętego Ducha* (Rohatyn) – aklamacja,
- dodać egzonim *cerkiew Świętego Jerzego* (Kamieniec Podolski) – aklamacja,
- dodać egzonim *cerkiew Świętego Jerzego* (Lwów) – aklamacja,
- dodać egzonim *cerkiew Świętego Jura* (Drohobycz) – aklamacja,
- dodać egzonim *cerkiew Świętego Michała Archanioła* (Użok) – aklamacja,
- dodać egzonim *cerkiew Świętej Trójcy* (Żółkiew) – aklamacja,
- dodać egzonim *cerkiew Świętych Olgi i Elżbiety* (Lwów) – aklamacja,
- dodać egzonim *cerkiew Świętych Piotra i Pawła* (Lwów) – aklamacja,
- dodać egzonim *cerkiew Wniebowstąpienia Pańskiego* (Jasina) – aklamacja,
- dodać egzonim *katedra Wniebowzięcia Najświętszej Marii Panny* jako nazwa oficjalna dla nazwy *katedra Łacińska* (Lwów) – aklamacja,
- dodać egzonim *katedra Wniebowzięcia Najświętszej Marii Panny* jako nazwa oficjalna dla nazwy *katedra Ormiańska* (Lwów) – aklamacja,
- dodać egzonim *katedra Niepokalanego Poczęcia Najświętszej Marii Panny* (Tarnopol) – aklamacja,
- dodać egzonim *katedra Podwyższenia Krzyża Świętego* (Użhorod) – aklamacja,
- zmienić egzonim *cerkiew Świętego Jura* na *katedra Świętego Jura* (Lwów) – aklamacja,
- dodać egzonim *katedra Świętej Zofii* (Żytomierz) – aklamacja,

- dodać egzonim *katedra Świętych Apostołów Piotra i Pawła* (Kamieniec Podolski) – aklamacja,
- dodać egzonim *katedra Świętych Apostołów Piotra i Pawła* (Łuck) – aklamacja,
- dodać egzonim *katedra Wniebowzięcia Najświętszej Marii Panny* (Odessa) – aklamacja,
- dodać egzonim *katedra Zmartwychwstania Pańskiego* (Iwano-Frankiwnsk) – aklamacja,
- dodać egzonim *konkatedra Świętego Aleksandra* (Kijów) – aklamacja,
- dodać egzonim *kościół Męczeństwa Świętego Jana Chrzciciela* (Sambor) – aklamacja,
- nie dodawać egzonimu *kościół Najświętszej Marii Panny* (Iwano-Frankiwnsk) – aklamacja,
- dodać egzonim *kościół Niepokalanego Poczęcia Najświętszej Marii Panny* (Berdyczów) – aklamacja,
- dodać egzonim *kościół Niepokalanego Poczęcia Najświętszej Marii Panny* (Jałta) – aklamacja,
- dodać egzonim *kościół Świętego Antoniego* (Lwów) – aklamacja,
- dodać egzonim *kościół Świętego Bartłomieja* (Drohobycz) – aklamacja,
- dodać egzonim *kościół Świętego Mikołaja* (Kijów) – aklamacja,
- dodać egzonim *kościół Świętego Mikołaja* (Użhorod) – aklamacja,
- dodać egzonim *kościół Świętego Stanisława* (Czortków) – aklamacja,
- dodać egzonim *kościół Świętego Stanisława* (Krzemieniec) – aklamacja,
- dodać egzonim *kościół Świętego Wawrzyńca* (Żółkiew) – aklamacja,
- dodać egzonim *kościół Świętej Anny* (Bar) – aklamacja,
- dodać egzonim *kościół Świętej Barbary* (Berdyczów) – aklamacja,
- dodać egzonim *kościół Świętej Trójcy* (Mikulińce) – aklamacja,
- dodać egzonim *kościół Świętych Antoniego i Jerzego* (Zbaraż) – aklamacja.

Ze względu na brak czasu dokończenie omawiania nazw budowli z obszaru Ukrainy odłożono na kolejne posiedzenie Komisji.

Na tym posiedzeniu zakończono.

Protokółował:  
Maciej Zych